# SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

**ESTABLISHED 1922** 

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619 Tel: 609-586-4448 Email:admin@stgeorgehamilton.com Presiding Priest: Protopresbyter Anastasios Kousoulas



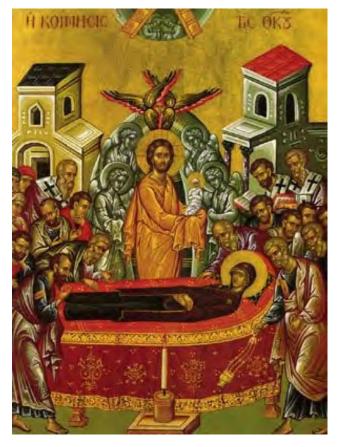
## ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1922

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πρωτοπρεσβύτερος Αναστάσιος Κούσουλας

Sunday, August 11, 2024 & Κυριακή 11 Αυγούστου 2024

## EBAOMH KYPIAKH MAT@AIOY SEVENTH SUNDAY OF MATTHEW



The Dormition of Theotokos 💆 Η Κοίμησις της Θεοτόκου

#### SUNDAY, AUGUST 11, 2024

Saint Euplus Holy Martyr and Archdeacon of Catania, Saint Niphon Patriarch of Constantinople

#### ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2024

Άγιος Εύπλος ο Μεγαλομάρτυς ο Διάκονος, Άγιος Νήφων Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως



#### ΚΥΡΙΑΚΗ11 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Ζ΄ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΜΑΤΘΑΙΟΥ Ήχος Πλάγιος Β΄

Προκείμενον. Ήχος Πλάγιος Β΄ ΨΑΛΜΟΣ 27.9,1

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σἐ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

#### Αποστόλου Παύλου Επιστολής προς Ρωμαίους 15:1-7 το ανάγνωσμα

Άδελφοί, ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ άσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ έαυτοῖς ἀρέσκειν. Έκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον άρεσκέτω είς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν. Καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν, ἀλλά, καθὼς γέγραπται, Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ. Θσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ήμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ύπομονής καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφων την έλπίδα έχωμεν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς ύπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν. ίνα όμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθώς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν θεοῦ.

Αλληλούϊα! Αλληλούϊα! Αλληλούϊα!

#### **SUNDAY AUGUST 11**

7TH SUNDAY OF MATTHEW Sunday Mode: Plagal 2

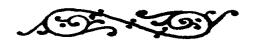
Prokeimenon. Mode Plagal 2
PSALM 27.9,1
O Lord, save your people
and bless your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

## The reading is from Apostle Paul's Letter to the Romans 15:1-7

Brethren, we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not to please ourselves; let each of us please his neighbor for his good, to edify him. For Christ did not please himself; but, as it is written, "The reproaches of those who reproached thee fell on me." For whatever was written in former days was written for our instruction, that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in such harmony with one another, in accord with Christ Jesus, that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, as Christ has welcomed you, for the glory of God.

Allelouia, Allelouia!



#### Έκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγελίου 9:27-35 τό Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἡκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυϊδ. ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει

0.700

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· ναί, Κύριε. τότε ήψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων κατά την πίστιν ύμῶν γενηθήτω ύμῖν. ἀνεώχθησαν αὐτῶν οί όφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων ὁρᾶτε μηδείς γινωσκέτω. οί έξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν γñ έκείνη. őλη τñ Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον

ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὅχλοι λέγοντες ὅτι οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

#### Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!

## The Gospel Reading according to Matthew 9:27-35

AOTH.

BANHZH

For CIPI

H ANATA

elc eme

At that time, as Jesus passed by, two blind men followed him, crying aloud, "Have mercy on us, Son of David." When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, "Do you believe

> that I am able to do this?" They said to him, "Yes, Lord." Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread his fame through all that district. As they were going away, behold, dumb a demoniac was brought to him. And when the demon had been cast

out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons."

And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

#### Praise You Lord, Praise You!

#### THANK YOU FOR WORSHIPING WITH US TODAY!

*ૹૹૹૹૹ*ૹ



#### <u>UPCOMING SERVICES, EVENTS AND FEAST DAYS:</u>

The Dormition of Theotokos Strict Fast continues until August 14

Monday, August 12: PARAKLISIS 6pm

Tuesday, August 13: PARAKLISIS 6pm

Wednesday, August 14: Great Vespers in Holmdel, NJ

**Thursday, August 15: DORMITION OF THEOTOKOS -** Orthros 8:30am, D. Liturgy 9:30am

BOUGATSA SALE, office closed

Sunday, August 18: 8th Sunday of Matthew - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am

Sunday, August 25: 9th Sunday of Matthew - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am

\*\*\*\*\*

Η Αυστηρή Νηστεία για την Κοίμηση της Θεοτόκου συνεχίζεται μέχρι τις 14 Αυγούστου

Δευτέρα 12 Αυγούστου: ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ 6μμ

Τρίτη 13 Αυγούστου: ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ 6μμ

Τετάρτη 14 Αυγούστου: Μέγας Εσπερινός στην εκκλησία της Κοίμησης της Θεοτόκου

Πέμπτη 15 Αυγούστου: ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ - Όρθρος 8:30πμ, Θ. Λειτουργία 9:30πμ

ΠΩΛΗΣΗ ΜΠΟΥΓΑΤΣΑΣ, το γραφείο θα είναι κλειστό

Κυριακή 18 Αυγούστου: 8η Κυριακή Ματθαίου - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ

Κυριακή 25 Αυγούστου: 9η Κυριακή Ματθαίου - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ

#### **ANNOUNCEMENTS**

- **POST FESTIVAL SALES:** We have limited quantities of **SOUVLAKIA-\$60** for a box of 30 skewers (pork or chicken), perfect for your summer entertaining! Please call the office (609-586-4448) to place your orders while supplies last.
- THE AHEPA GREEK GRILL & TAVERNA is returning this year on September 20th and 21st, from 11am to 10pm each day. Featuring Souvlakia, Gyros, Greek Salad, French Fries, Spanakopites, Tiropites and of course our famous Loukoumades! Mythos beer and Greek wines will be available for purchase. Also, enriching the event, a local craft fair with vendors from around town will be there, as well as our famous flea market! No entrance fee. So mark your calendars and join us for great food, music, and some extras. If you are interested in being a vendor or have questions, please contact Stavros Papafilipakis at 609-649-9013. For details please see pages 14-15.
- THE SAINTS ANARGYROI PHILOPTOCHOS SOCIETY invites all members of our parish, age 18 and above, to join Philoptochos, one of the largest Philanthropic Christian Organizations. For information about becoming a member, volunteering, or if you or someone you know needs assistance, please email: <a href="mailto:evie.georgopoulos@comcast.net">evie.georgopoulos@comcast.net</a> Thank you for your continued support to Philoptochos. Please don't forget to renew your membership for 2024!
- <u>VISIT OUR WEBSITE: www.stgeorgehamilton.com</u> for parish information and resources, for your donations and contributions, as well as "Tree of Life" participation.
- THE SACRAMENT OF CONFESSION IS AVAILABLE BY APPOINTMENT: Please call Father Anastasios directly at 908-528-1077 to schedule.
- <u>ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ</u> προσφέρεται από τον Πατέρα Αναστάσιο κατόπιν ραντεβού. Παρακαλούμε τηλεφωνήστε 908-528-1077 για περισσότερες πληροφορίες.
- <u>DIGITAL CHANT STAND:</u> Find the app in the App Store or Google Play to enhance your Worship experience! You can also visit the Greek Orthodox Archdiocese of America's Digital Chant Stand on the link: <a href="https://dcs.goarch.org/goa/dcs/dcs.html">https://dcs.goarch.org/goa/dcs/dcs.html</a> or point your camera here:





#### What is Stewardship?

Stewardship is not a program, it is a way of life.

Stewardship is not an activity, it is the way we live our life every day.

Stewardship is not the latest fad, it is biblically based.

Stewardship is not a way to raise money, it is a way to attain holiness.

Stewardship is not a decision of the head, it requires a conversion of heart.

Stewardship is not an opinion, it is an integral part of our Orthodox Faith.

Stewardship is not another thing to do, it is why we do what we do.

Stewardship is not about generosity, it is about our response to God's generosity.

Stewardship is what we do after we say "I believe".



We welcome everyone who is worshiping with us today and we thank God that you chose to be part of the Liturgy here at our parish. Please feel free to participate in the prayers and hymns of the Divine Liturgy; there are books in Greek and English in the pews in front of you. Please note that Holy Communion is for Baptized and Chrismated Orthodox Christians only. Everyone is welcome to receive the andidoron (bread that has been blessed during the Holy Eucarist) from the priest at the end of the Service.

We kindly remind the ladies to please remove their lipstick before they approach the Holy Communion.

Καλωσορίζουμε όλους που ήρθαν να εκκλησιαστούν μαζί μας σήμερα και ευχαριστούμε τον Θεό που διαλέξατε την ενορία μας. Μπορείτε να παρακολουθείτε τις προσευχές και τους ύμνους από τα βιβλία στα έδρανα. Υπενθυμίζουμε ότι μόνο οι Βαπτισμένοι και Χρισμένοι Ορθόδοξοι Χριστιανοί επιτρέπεται να λάβουν μέρος στη Θεία Κοινωνία. Όλοι είναι ευπρόσδεκτοι να λάβουν αντίδωρο από τον ιερέα στο τέλος της Θείας Λειτουργίας.

Με ευγένεια παρακαλούμε τις κυρίες να αφαιρούν το κραγιόν τους πριν πλησιάσουν τη Θεία Κοινωνία.

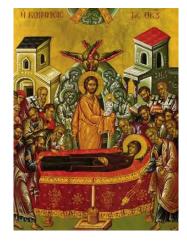
Summer is here and we wish to all parishioners a relaxing and enjoyable season as well as safe travels to everyone who is going away! Please do not forget our beloved Saint George during the Summer months; your church is here for you year round to worship, to get spiritual guidance and lift your heart in prayer.



Ευχόμαστε σε όλους τους συν-ενορίτες μας καλό και ξεκούραστο Καλοκαίρι και καλό ταξίδι σε όσους θα επισκεφτούν την πατρίδα μας! Παρακαλούμε μη ξεχνάτε την εκκλησία μας τους θερινούς μήνες! Η εκκλησία είναι εδώ όλο τον χρόνο για την προσευχή μας, για τη λατρεία στον Θεό μας και την πνευματική μας καθοδήγηση.

For your convenience,
please use the form on the
next page for the names
of your LIVING loved ones to
be prayed for
during the
PARAKLISIS SERVICES.

Please submit the names
(Baptized/Chrismated Greek
Orthodox Christians only)
once. Our priest will keep
reading them during all
Paraklisis Services.



Για την εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τη φόρμα στην επόμενη σελίδα για τα ονόματα των ΖΩΝΤΩΝ αγαπημένων σας για τις προσευχές στις ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙΣ.

Παρακαλούμε δώστε τα ονόματα (Ορθοδόξων Χριστιανών)μόνο μια φορά. Ο ιερέας μας θα τα διαβάζει σε κάθε Παράκληση.

# SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH ΕλλΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟζΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΆΓΙΟΥ ΓΕωρΓΙΟΥ Prayers for the Health of the Living - Ευχαί υπέρ Υγείας Ζώντων

ZWNTES	ZWNTES
FOR THE HEALTH OF	FOR THE HEALTH OF

#### The Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary: August 15

#### Reading

Concerning the Dormition of the Theotokos, this is what the Church has received from ancient times from the tradition of the Fathers. When the time drew nigh that our Savior was well-pleased to take His Mother to Himself, He declared unto her through an Angel that three days hence, He would translate her from this temporal life to eternity and bliss. On hearing this, she went up with haste to the Mount of Olives, where she prayed continuously. Giving thanks to God, she returned to her house and prepared whatever was necessary for her burial. While these things were taking place, clouds caught up the Apostles from the ends of the earth, where each one happened to be preaching, and brought them at once to the house of the Mother of God, who informed them of the cause of their sudden gathering. As a mother, she consoled them in their affliction as was meet, and then raised her hands to Heaven and prayed for the peace of the world. She blessed the Apostles, and, reclining upon her bed with seemliness, gave up her all-holy spirit into the hands of her Son and God.

With reverence and many lights, and chanting burial hymns, the Apostles took up that God-receiving body and brought it to the sepulchre, while the Angels from Heaven chanted with them, and sent forth her who is higher than the Cherubim. But one Jew, moved by malice, audaciously stretched forth his hand upon the bed and immediately received from divine judgment the wages of his audacity. Those daring hands were severed by an invisible blow. But when he repented and asked forgiveness, his hands were restored. When they had reached the place called Gethsemane, they buried there with honor the all-immaculate body of the Theotokos, which was the source of Life. But on the third day after the burial, when they were eating together, and raised up the artos (bread) in Jesus' Name, as was their custom, the Theotokos appeared in the air, saying "Rejoice" to them. From this they learned concerning the bodily translation of the Theotokos into the Heavens.

These things has the Church received from the traditions of the Fathers, who have composed many hymns out of reverence, to the glory of the Mother of our God (see Oct. 3 and 4).

#### Apolytikion of Dormition of the Theotokos First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

#### Kontakion of Dormition of the Theotokos Second Tone

Neither the grave nor death could contain the Theotokos, the unshakable hope, ever vigilant in intercession and protection. As Mother of life, He who dwelt in the ever-virginal womb transposed her to life.



## Archpastoral Visit of His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey

Orthros and
Hierarchical Divine Liturgy for the
Feast of the Exaltation
of the Holy Cross

Saturday, September 14, 2024 9:00 A.M.

St. George Greek Orthodox Church 1200 Klockner Road Trenton, NJ 08619



#### GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

#### ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

August 1, 2024

To the Very Reverend and Reverend Clergy Esteemed Members of the Parish Councils and Philoptochos Sisterhood The members of the Youth organizations and all devout faithful of the Parishes of the Northern New Jersey and Delaware Valley Regions

My Beloved,

I pray that this letter finds you well. At the direction of His Eminence, Metropolitan Apostolos of New Jersey, I write to inform you that the Annual Metropolis of New Jersey Holy Cross Celebration Cross Dive will take place at Deal Beach, in Deal, New Jersey, on Sunday, September 15, 2024.

Please know that it is His Eminence, Metropolitan Apostolos' sincere wish to sustain and continue this prestigious Metropolis celebration, as well as his desire to provide an opportunity for our youth to participate in this blessed event. Therefore, His Eminence will celebrate the Hierarchical Divine Liturgy and the Service of the Small Agiasmos on Sunday, September 15, 2024, at St. George Greek Orthodox Church in Asbury Park (Ocean), New Jersey. Following the celebration of the Divine Liturgy, His Eminence, the youth, and the faithful will travel to Deal Beach, where the Dive for the Holy Cross will be held. Afterwards, all the faithful are invited to return to St. George Church where there will be a Fellowship Picnic open to all the faithful.

I ask that you please inform your beloved parishioners of this event and share it through your parish's communication channels.

Conveying to you the paternal blessings and love of His Eminence, I remain

At the Direction of the Metropolitan,

+ Archim. Nektarios Cottros Achmandrite of the Ecumenical Throne

Chancellor

Greek Orthodox Metropolis of New Jersey

ANC/akl

# Metropolis of New Jersey Annual Holy Cross Celebration

Celebrated by His Eminence,
Metropolitan Apostolos of New Jersey

Sunday, September 15, 2024

- 8:00 AM Orthros and Hierarchical Divine Liturgy:
   St. George Greek Orthodox Church 1033 W. Park Avenue Ocean, NJ
- Blessing of the Waters and Youth Dive for the Cross following the Divine Liturgy: Deal Beach - 111 Ocean Ave., Deal, NJ
- Fellowship Picnic to follow for all at St. George Church in Ocean, NJ





#### Greek Grill Taverna Vendor Application 2024

#### September 20th and 21st

#### 11AM-10PM

Name of Vendor:
Email:
Phone:
Hours please mark one: All Day5PM-10PM
Product description:
Cost \$50. Checks can be made out to: AHEPA Chapter 72 no later than 9/6/2024
Mail check and form to 2333 Whitehorse Mercerville, Rd. STE A, Hamilton, NJ 08619
1 6-ft table and 2 chairs provided, Outlets located on walls. No prepared foods. Limited space available.
Vendors are welcome to stay for longer, but designated time SPM-10PM are required for entry and payment.
Located inside temperature controlled gymnasium, overnight option to store items.
RSVP Stavros Papafilipakis Cell-609-649-9013, email- <u>ahepachapter72@gmail.com</u>
Thank you,
AHEPA Taverna Committee



#### **Friendly reminders:**

- Worship Hours on Sundays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am Worship Hours on Weekdays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am
  - We humbly ask for your full cooperation and respect towards our Clergy, the Parish Council members and your fellow parishioners
    - Please silence your cell phones during Holy Services
- If you would like to be included in the list of notifications about funerals in our church please contact the office
  - The church office is operating on a reduced hours schedule during the summer months. For your convenience, if you need in person assistance, please contact the office for an appointment; tel: 609-586-4448 or email: <a href="mailto:admin@stgeorgehamilton.com">admin@stgeorgehamilton.com</a>
  - Are you enjoying the bulletin? Send your comments to the office email: admin@stgeorgehamilton.com

#### Φιλικές υπενθυμίσεις:

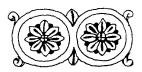
- Ώρες Εκκλησιασμού τις Κυριακές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
   Ώρες Εκκλησιασμού τις καθημερινές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
- Με εκτίμηση, ζητούμε την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς τον Ιερατικώς Προϊστάμενο, τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου και τους συν-ενορίτες σας
  - Παρακαλούμε κλείστε το κινητό σας τηλέφωνο την ώρα της εκκλησίας
  - Το γραφείο θα λειτουργεί με μειωμένο/θερινό ωράριο κατά τους καλοκαιρινούς μήνες. Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε τηλεφωνήστε (609-586-4448) για ραντεβού
    - Αν θέλετε να λαμβάνετε τις ανακοινώσεις σχετικά με κηδείες στην εκκλησία μας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο (email: admin@stgeorgehamilton.com)
      - Σας αρέσει το δελτίο της Κυριακής; Στείλτε μας τα σχόλιά σας!

#### **ONLINE DONATIONS**

https://my-site-104217-102934.square.site/

### CANDLES, COLLECTION BASKET/TRAY, IN MEMORY OF A LOVED ONE, STEWARDSHIP CONTRIBUTION

We humbly thank you for your online donations, contributions and support to our beloved Saint George Church



HOW CAN YOU ALWAYS BE "IN THE KNOW"? READ THE SUNDAY BULLETIN!  $\Pi\Omega\Sigma\,\text{MΠΟΡΕΙΤΕ NA ΕΙΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΗΜΕΡΩΜΕΝΟΙ};$   $\Delta\text{IABAΣΤΕ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ!}$